



TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかしからの お知らせ



えいごばん
English / 英語版

Published by Toyonaka City
発行：豊中市人権政策課 2021年8月号
Issued on the 1st of every month 毎月1日発行

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please read the code to register for the monthly email service.



For other languages, you can register for the mailing list using the right QR code (Toyonaka International Centre).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Toyonaka-city's Consultation Service for Foreigners

5th floor of Bldg. 1, Toyonaka City Hall (Counter No.502)
We provide information and consultation services in English and Chinese. Please feel free to contact us for interpretation services at City Hall and questions.
English: Monday, Tuesday, Thursday, Friday
Chinese: Wednesday
Hours: 10:00 -17:00 (Except 12:00 -13:00)
★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.
★ When you call the department in charge directly, please speak Japanese. Inquiries in English or Chinese are accommodated by the main phone number of the Toyonaka City Hall.

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。
市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka City Hall Tel: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etoe Toyonaka in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us anything about life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health, and more.)
Monday, Tuesday, Thursday, Friday, Saturday: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Monday and Tuesday, interpretation will be done by phone or by a translation machine (For Portuguese, please make an appointment one week in advance.)
*Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.
Time: 11:00 a.m. - 4:00 p.m. (Use the QR code on the right to see how to access the Center)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のQRコードから)



Toyonaka International Center Tel: 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★The following information may change without notice.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

-★-★-★- Information of the Month -★-★-★-

■Applications for Prefectural Housing

Those who live or work in Osaka Prefecture are eligible. Income restrictions apply.
When to Obtain an Application Form: August 2 (Monday) - August 16 (Monday), Monday - Friday, 9:00 - 17:15
Where to Obtain an Application Form: Municipal Housing Recruitment and Management Center (City Hall Bldg. No. 2), Shonai Branch Office (Shonai Saiwai-machi), Shin Senri Branch Office (Shin Senri Higashi-machi)
Application: Please mail the application form to the Osaka Prefectural Housing Application Counter by Monday, August 16 (postmarked by the deadline). You can also apply on the website of Osaka Prefecture.
Contact: Senri Management Center ☎ 06-6833-6942

-★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

ふえいじゆうたく にゆうきよしやぼしゆう ■府営住宅の入居者募集

大阪府に住んでいるか、働いている人が申し込めます。所得制限があります。
申込用紙の配布: 8月2日(月)~16日(月)
月曜~金曜日 9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)
申し込み: 8月16日(月)(消印有効)までに
大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。
府のホームページでも申し込めます。
問い合わせ: 千里管理センター☎06-6833-6942

■Please submit a current status report for child support allowance by the end of August.

If you fail to submit the current status report by the end of August, the allowance will be discontinued. Even if your benefits have been suspended, please submit the report.

Inquiries: Child Rearing Benefits Division ☎ 06-6858-2329

■Please do not fail to submit an income status report for the special child support allowance.

In order to continue receiving the allowance, you need to submit an income status report. A notice will be mailed in early August to those who are eligible.

When to Submit: August 12 (Thursday) - September 10 (Friday) Temporary Counter: August 12 (Thu.) - 19 (Thu.) (Monday - Friday) Lobby on the 1st Floor of Bldg. No.2, City Hall.

Inquiries: Disability Welfare Division ☎ 06-6858-2232

■Consultation for admission of children with disabilities to municipal children's preschools in fiscal year 2022

Please come with your child for an interview. Please bring the Physical Disability Record Book (Shintai Shogaiisha Techo) or Intellectual Disability Record Book (Ryoiku Techo) if you have one. Please fill out in advance the survey form distributed by the Children's Services Division (also available on the city website) during the implementation period.

Eligible persons: Children born between April 2, 2016 and April 1, 2019, and wish to enroll in a preschool as category 1. (Recognized Education Standard Time □ about 4 hours a day. Please contact us for details.)

Period: August 2 (Monday) - 17 (Tuesday),

Place/Inquiries: Children's Service Division ☎ 06-6858-2257

■Assistance for Securing Child Support Payments

The city assists single-parent families to secure child support payments by subsidizing part of the guarantee charge (up to 50,000 yen) when they enter into a contract with a surety company for child support. For more information on other support for single-parent families, please visit the city's website.

Application: Child Care Benefit Division ☎ 06-6858-2767

★☆☆ INFORMATION FROM TOYONAKA INTERNATIONAL CENTER ★☆☆

■Please cooperate with us in a survey on foreign residents

Toyonaka City and Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) will conduct a questionnaire survey to find out how the Covid-19 pandemic has affected the lives of foreign residents. Your answers will help us make Toyonaka a more comfortable place for foreigners to live in. If you receive the questionnaire, please do answer it.

The questionnaire will be sent to all foreign residents aged 18 and over who have a status of residence other than "special permanent resident" or "permanent resident" living in Toyonaka City.

Inquiries: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) ☎06-6843-4343 E-mail: atoms@a.zaq.jp

■Covid-19 Mass Vaccination (Support Available in Different Languages)

Toyonaka International Center will be a Covid-19 mass vaccination site every Sunday from July to September. For foreigners, there is a multilingual reservation website dedicated for foreigners. If you apply through this site, you will be vaccinated at Toyonaka International Center, and multilingual support is available at the time of vaccination.

※Reservations can only be made online. You can make a reservation using the QR code on the right.

※For inquiries in foreign languages regarding web-based reservations for foreigners, please contact Toyonaka International Center. Phone:06-6843-4343 E-mail: atoms1@a.zaq.jp (Thursday, Friday, Saturday 11:00-16:00 *Closed on national holidays)



児童扶養手当の現況届は8月中に提出してください

8月中に現況届を提出しないと、継続して手当を受け取れなくなります。手当が給付停止になっている人も、提出してください。

問い合わせ:子育て給付課☎06-6858-2329

特別児童扶養手当の所得状況届の提出を忘れないでください

継続して受給するには、所得状況届の提出が必要です。対象となる人には、8月上旬に案内を郵送します。

受付期間:8月12日(木)～9月10日(金) 臨時窓口:8月12日(木)～19日(木)(月曜日～金曜日) 市役所第二庁舎1階ロビー 問い合わせ:障害福祉課☎06-6858-2232

2022年度 市立こども園 障害児 入園相談

子ども同伴で面談します。身体障害者手帳、療育手帳などがあれば持ってきてください。実施期間中にこども事業課で配っている調査票(市のホームページにもあります)を事前に作成してください。

対象者:1号認定(教育標準時間認定※1日4時間程度。詳しくはお問い合わせください)での入園を希望する2016年4月2日～2019年4月1日生まれの子ども 実施期間:8月2日(月)～17日(火) 場所・問い合わせ:こども事業課☎06-6858-2257

養育費の確保を支援します

ひとり親家庭などを対象に、養育費保証会社と契約した際の保証料の一部(上限5万円)を補助するなど、養育費確保のための支援をしています。その他、ひとり親家庭への支援などについての詳細は市ホームページをご覧ください。申し込み:子育て給付課☎06-6858-2767

★☆☆ とよなか国際交流センターからのお知らせ ★☆☆

外国人市民アンケートにご協力ください

豊中市とよなか国際交流協会は、新型コロナウイルスの感染拡大により外国人の生活にどのような影響があったのかについて調べるためのアンケート調査を実施します。みなさんの回答が、外国人がより暮らしやすい豊中市のまちづくりにつながります。アンケートが届いた方はぜひ回答にご協力ください。

※アンケートは豊中市に暮らす「特別永住者」「永住者」以外の在留資格を持つ18歳以上の外国人の方全員に届きます。問い合わせ:とよなか国際交流協会 ☎06-6843-4343 E-mail: atoms@a.zaq.jp

新型コロナウイルスワクチンの集団接種(多言語対応)

国際交流センターは、7月～9月の毎週日曜日にコロナワクチン集団接種会場になります。外国人のために外国人専用の多言語の予約サイトがあります。

そこから申し込みと、とよなか国際交流センター会場で接種することになり、接種の時に多言語対応ができます。

※予約はWEB申込みのみ。右のQRコードから予約できます。

※外国人専用WEB予約に関する外国語での問い合わせは、とよなか国際交流センターまで。

電話:06-6843-4343 E-mail: atoms1@a.zaq.jp (木曜・金曜・土曜11:00～16:00 ※祝日休み)





豊中市情報 とよなかからのお知らせ



ちゅうごくごばん
中文版 / 中国語版
豊中市人権政策科
発行：豊中市人権政策課 2021年8月号
(毎月1日発行) 毎月1日発行

本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市和丰中交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记，可以收到本信息的英文版邮件。
通过右侧的二维码（丰中国际交流中心的网页）进行登记，可以收到其他语种的电子邮件。
このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク（とよなか国際交流協会のホームページ）から登録すれば、メールで送ります。

豊中市外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。
英語：周一、二、四、五 中文：周三
時間：10:00～17:00（12:00～13:00除外）
★上述以外の日期時間、语种请提前1周询问
★与各部门直接联系时请用日语。
用中文、英文询问时，请在各时间内拨打丰中市政府的电话。

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。
市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。
英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日
時間：ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)
★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

豊中市政府 Tel: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急线丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以咨询日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、居留资格、手续、日语学习、人間関係、工作、卫生保健等）
周一、二、四、五、六：英語、中文、韓文朝鮮語、菲律賓語、越南語、尼泊尔語、泰語、印度尼西亞語、西班牙語（周一周二前來諮詢時，將利用電話或翻譯機進翻譯。葡萄牙語請提前一周預約）
★节假日年末年初休息
時間：11:00～16:00
（可从右边的QR码进入访问该中心）

とよなか国際交流センター（阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F）では日本での生活について、何でも相談できます。（夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など）
月・火・木・金・土曜日：英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語（月・火はセンターに
来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください）★祝日と年末年始は休み
時間：11:00～16:00（センターへのアクセスは右のQRコードから）

丰中国际交流中心 Tel: 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容可能会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

-★-★-★ 本月信息 -★-★-★

■府営住宅招募入住人

居住在大阪府或在大阪府工作的人可以申请，有收入限制。
申请表发放期间及时间：8月2日（周一）～16日（周一）的周一～周五 9:00～17:15
发放地点：市営住宅招募管理中心（市政府第二厅舍）、庄内（庄内幸町）办事处、新千里（新千里东町）办事处
申请：请在8月16日（周一）（以邮戳印章为准）之前，将申请表邮寄至大阪府住宅申请课。也可以在大阪府的主页上申请。
询问：千里管理中心 ☎06-6833-6942

-★-★-★ こんげつのおしらせ -★-★-★

■府営住宅の入居者募集

大阪府に住んでいるか、働いている人が申し込みます。所得制限があります。
申込用紙の配布：8月2日（月）～16日（月） 月曜～金曜日 9:00～17:15
配布場所：市営住宅募集・管理センター（市役所第二庁舎）、庄内出張所（庄内幸町）、新千里出張所（新千里東町）
申し込み：8月16日（月）（消印有効）までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府のホームページでも申し込みます。
問い合わせ：千里管理センター ☎06-6833-6942

■请于8月底前提交育儿津贴状况报告

如果在8月份没提交状态报告，将无法继续领取津贴。津贴被暂停的人，也请提交。

询问：育儿福利科 ☎06-6858-2329

■不要忘记提交特殊育儿津贴收入状况报告

要继续领取福利，需要提交收入状况报告。将在八月初给符合条件的人邮寄相关信息。

受理期间：8月12日（周四）～9月10日（周五）

临时窗口：8月12日（周四）至19日（周四）（周一至周五）市政府第二厅舍1楼大厅

询问：残疾福利科 ☎06-6858-2232

■2022年度市儿童园、残疾儿童入园咨询

将与孩子一起进行面谈。如果有残疾证、护理证等，请带来。请提前准备好实施期间儿童事业部发的问卷调查（市主页上也有）。

对象范围：2016年4月2日至2019年4月1日出生，希望入园的一号认定儿童（标准教育时间认定*1每天约4小时，详情请联系我们）

实施期间：8月2日（周一）至17日（周二）

地点/询问：儿童事业部 ☎06-6858-2257

■为确保得到抚养费提供支援

以单亲家庭为对象，在与抚养费担保公司签约时，对部分保证费进行补助（最多50,000日元），为确保得到抚养费提供支援。其他对单亲家庭的支援等详情，请参阅市主页。

申请：育儿福利科 ☎06-6858-2767

■児童扶養手当の現況届は8月中旬に提出してください

8月中旬に現況届を提出しないと、継続して手当を受け取れなくなります。手当が給付停止になっている人も、提出してください。

問い合わせ：子育て給付課 ☎06-6858-2329

■特別児童扶養手当の所得状況届の提出を忘れないでください

継続して受給するには、所得状況届の提出が必要です。対象となる人には、8月上旬に案内を郵送します。

受付期間：8月12日（木）～9月10日（金）

臨時窓口：8月12日（木）～19日（木）（月曜日～金曜日）市役所第二庁舎1階ロビー

問い合わせ：障害福祉課 ☎06-6858-2232

■2022年度市立こども園 障害児 入園相談

子ども同伴で面談します。身体障害者手帳、療育手帳などがあれば持ってきてください。実施期間中にこども事業課で配っている調査票（市のホームページにもあります）を事前に作成してください。

対象者：1号認定（教育標準時間認定※1日4時間程度。詳しくはお問い合わせください）での入園を希望する2016年4月2日～2019年4月1日生まれの子ども

実施期間：8月2日（月）～17日（火）

場所・問い合わせ：こども事業課 ☎06-6858-2257

■養育費の確保を支援します

ひとり親家庭などを対象に、養育費保証会社と契約した際の保証料の一部（上限5万円）を補助するなど、養育費確保のための支援をしています。その他、ひとり親家庭への支援などについての詳細は市ホームページをご覧ください。

申し込み：子育て給付課 ☎06-6858-2767

-★-★-★- 来自丰中国际交流中心的通知 -★-★-★-

■请外国人市民协助我们完成问卷调查

丰中市和丰中国际协会将联合进行问卷调查，调查新型冠状病毒的传播对外国人生活的影响。您的回答将有助于丰中市成为外国人可以更舒适更方便生活的城市。如果收到问卷，请您配合回答。

※问卷将发送给居住在丰中市，在留资格为“特别永住者”和“永住者”以外（居留资格非特别永住者和永住者）的18岁以上的外国人。

询问：丰中国际交流协会

☎06-6843-4343 E-mail: atoms@a.zaq.jp

■集体接种新型冠状病毒疫苗（多语种对应）

国际交流中心将在7月至9月的每个周日举办新型冠状病毒疫苗集体接种活动。有外国人专用的多语种预约网站。如果从专用网站申请，将在丰中国际交流中心会场接受接种，并且接种时可以得到多语种帮助。

※仅限在网上预约。通过扫右侧的二维码就可以进行预约。

※关于外国人专用网上预约的外语咨询，请联系

丰中国际交流中心。电话：06-6843-4343

E-mail: atoms1@a.zaq.jp（周四、周五、周六 11:00-16:00 * 节假日休息）



-★-★-★- とよなか国際交流センターからのお知らせ -★-★-★-

■外国人市民アンケートにご協力ください

豊中市とよなか国際交流協会は、新型コロナウイルスの感染拡大により外国人の生活にどのような影響があったのかについて調べるためのアンケート調査を実施します。みなさんの回答が、外国人がより暮らしやすい豊中市のまちづくりにつながります。アンケートが届いた方はぜひ回答にご協力ください。

※アンケートは豊中市に暮らし「特別永住者」「永住者」以外の在留資格を持つ18歳以上の外国人の方全員に届きます。

お問い合わせ：とよなか国際交流協会

☎06-6843-4343 E-mail: atoms@a.zaq.jp

■新型コロナウイルスワクチンの集団接種（多言語対応）

国際交流センターは、7月～9月の毎週日曜日にコロナワクチン集団接種会場になります。外国人のために外国人専用の多言語の予約サイトがあります。そこから申し込むと、とよなか国際交流センター会場で接種することになり、接種の時に多言語対応ができます。

※予約はWEB申込みのみ。右のQRコードから予約できます。

※外国人専用WEB予約に関する外国語での問い合わせは、とよなか国際交流センターまで。電話：06-6843-4343 E-mail: atoms1@a.zaq.jp（木曜・金曜・土曜 11:00～16:00 ※祝日休み）





とよなか市 国際交流センター

とよなか市からのお知らせ



한국·조선어판 / 韓国·朝鮮語版

발행 : 토요나카시 인권정책과 2021년 8월호

発行 : 豊中市人権政策課 2021年 8月号

매월 1일 발행 / 毎月 1日 発行

이 알림게시판은 시청, 토요나카국제교류센터, 각출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.

토요나카시, 토요나카국제교류센터 홈페이지에서도 확인 할 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매일 메일로 보내 드립니다.

그 외의 언어는 오른쪽 마크(토요나카국제교류협회 홈페이지)로 등록 하시면 메일로 보내 드립니다.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

とよなか市 外国人相談 창구

토요나카 시청 제1청사 5층 502번에서 영어, 중국어의 응대 창구가 있습니다. 시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용하실 수 있습니다.

영어 : 월·화·목·금요일 중국어 : 수요일

시간 : 10 : 00 ~ 17 : 00 (12 : 00 ~ 13 : 00 제외)

★ 그 외의 시간 · 언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★ 담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.

영어와 중국어 문의는 토요나카 시청의 번호로 접수받고 있습니다.

とよなか市 がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓 口

とよなか市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来て下さい。

英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日

時間：ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせして下さい。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか市 시청 ☎ : 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

토요나카국제교류센터 (한큐토요나카역앞「에뜨레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건등)

월·화·목·금·토요일 : 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어 (월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)

★ 공휴일 및 연말연시는 휴무 시간 : 11 : 00 ~ 16 : 00

(센터로의 액세스는 오른쪽QR코드에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)
月・火・木・金・土曜日 : 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約して下さい)★祝日・年末年始は休み
時間 : 11:00 ~ 16:00 (センターへのアクセスは右のQRコードから)



とよなか市国際交流センター ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

이달의 알림판

부영 주택의 입주자 모집

오사카부에 거주하고 있거나 근무지가 있는 사람이 신청할 수 있습니다. 소득 제한이 있습니다.

신청서 배포 : 8월 2일 (월) ~ 16일 (월) 월 ~ 금요일 9:00 ~ 17:15

배포 장소 : 시영 주택 모집·관리센터(시청 제2청사), 쇼나이 출장소(쇼나이 사이와이마치), 신센리 출장소(신센리히가시마치)

신청 : 8월 16일(월) (소인유효)까지 오사카부영 주택 입주자 신청 담당 창구에 신청서를 우송 하십시오. 오사카부의 홈페이지에서도 신청할 수 있습니다.

문의처 : 센리 관리센터 ☎06-6833-6942

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

ごんげつのおしらせ

府営住宅の入居者募集

大阪府に住んでいるか、働いている人が申し込めます。

所得制限があります。

申込用紙の配布 : 8月2日(月) ~ 16日(月) 月曜 ~ 金曜日 9:00 ~ 17:15

配布場所 : 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、

庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み : 8月16日(月)(消印有効)までに

大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送して下さい。

府のホームページでも申し込めます。

問い合わせ : 千里管理センター ☎06-6833-6942

■아동 부양 수당의 현황 신고서는 8월중으로 제출하여 주십시오

8월중으로 현황 신고서를 제출하지 않으면 계속해서 수당을 받을 수가 없습니다. 수당이 지급 정지가 된 사람도 제출하여 주십시오.

문의처 : 자녀양육 급부과 ☎06-6858-2329

■특별 아동 부양 수당의 소득 현황서를 잊지 말고 제출해 주십시오

계속해서 수급을 받으려면 소득 현황서의 제출이 필요합니다. 대상이 되는 사람은 8월 초순에 안내를 보내드립니다.

접수기간 : 8월12일(목)~9월 10일(금)

임시 창구 : 8월 12일(목)~19일((월요일~금요일) 시청 제2청사 1층 로비

문의처 : 장애 복지과 ☎06-6858-2232

■2022년도 시립 어린이원 장애아 입소 상담

아이와 동반하여 면담 합니다. 신체 장애아 수첩, 수첩 등이 있으면 지참하여 주십시오. 실시 기간 중에 어린이 사업과에서 배부하고 있는 조사표(시 홈페이지에도 있습니다)을 사전에 작성하여 주십시오.

대상자 : 1호 인정(교육 표준 시간 인정※1일 4시간 정도, 자세한 내용은 문의해 주시기 바랍니다)하며 입소를 희망하는 2016년 4월 2일~2019년4월1일 출생한 어린이

실시기간 : 8월 2일 (월)~17일 (화)

장소·문의처 : 어린이 사업과 ☎06-6858-2257

■양육비 확보를 지원합니다

한부모 가정 등의 대상으로 양육비 보증회사와 계약했을 때 보험료의 일부(상한 5만엔)을 보조 지원 등 양육비 확보를 위한 지원을 하고 있습니다. 그 외 한부모 가정의 지원 등에 대한 자세한 내용은 시 홈페이지를 참고하여 주십시오.

신청 : 자녀양육 급부과 ☎06-6858-2767

—★—★—★—토요나카국제교류센터 알리게시판—★—★—★—

■외국인 시민 앙케이트에 협력해 주십시오

토요나카시와 토요나카 국제교류협회는 신종 코로나 바이러스 감염 확대로 인한 외국인의 생활에 어떠한 영향이 있었는지에 대해 조사하기 위한 설문조사를 실시 합니다. 여러분의 답변이 외국인인 더욱 살기 좋은 토요나카시의 거리 만들기로 연결 됩니다.

앙케이트가 도착한 분은 꼭 설문에 협조를 부탁드립니다.

※설문조사는 토요나카시에 거주하는 「특별 영주자」「영주자」외의 재류자격을 가진 18세이상의 외국인 모든 분에게 도착합니다.

문의처 : 토요나카 국제교류협회

☎06-6843-4343 E-mail: atoms@a.zaq.jp

■신종 코로나 바이러스 감염증 백신 집단 접종 (다국어 대응)

국제교류센터는 7월~9월 매주 일요일은 코로나 백신 집단 접종 장소로 사용하고 있습니다. 외국인을 위한 외국인 전용 다국어 예약 사이트가 있습니다. 여기로 신청하면 토요나카 국제교류센터에서 접종을 하게 되며 접종 시에는 다국어 대응도 가능합니다.

※예약은 웹사이트에서만 가능 합니다. 오른쪽의 QR코드에서 예약 하시기 바랍니다.

※외국인 전용 웹사이트 예약에 관한 외국어로의 문의는 토요나카 국제교류센터로

전화 : 06-6843-4343

E-mail : atoms1@a.zaq.jp (목·금·토요일11:00~16:00

※공휴일은 쉽니다)



じどうふようであて げんきようとどけ がつちゆう ていしゆつ

■児童扶養手当の現況届は8月中に提出してください

がつちゆう げんきようとどけ ていしゆつ けいぞく てあて う と てあて
8月中に現況届を提出しないと、継続して手当を受け取れなくなります。手当が
きゆうふ ていし ひと ていしゆつ
給付停止になっている人も、提出してください。

と あ こそだ きゆうふか
問い合わせ : 子育て給付課 ☎06-6858-2329

■特別児童扶養手当の所得 状況届 の提出を忘れないでください

けいぞく じゆきゆう しょとくじゆうきようとどけ ていしゆつ ひつよう たいしゆう ひと
継続して受給するには、所得状況届の提出が必要です。対象となる人には、
がつじゆうじゆん あんない ゆうもろ
8月上旬に案内を郵送します。

うけつけ きかん がつ にち もく がつ とおか きん
受付期間: 8月12日(木)~9月10日(金)

りんじ まどぐち がつ にち もく にち もく げつようび きんようび しやくしよ たいにちしゆかい かい
臨時窓口: 8月12日(木)~19日(木)(月曜日~金曜日) 市役所第二庁舎1階ロビー

と あ しょうがいふくしか
問い合わせ : 障害福祉課 ☎06-6858-2232

■2022年度 市立こども園 障害児 入園相談

こ どうはん めんだん しんたいしゆうがいしやくちゆう りゆうていちゆう も
子ども同伴で面談します。身体障害者手帳、療育手帳などがあれば持ってきてく
ださい。実施期間中にこども事業課で配っている調査票(市のホームページにも
あります)を事前に作成してください。

たいしゆうしゃ ごうにんてい きよういくひょうじゆん じかんにんてい にち じかん ていど くわ と あ
対象者: 1号認定(教育標準 時間認定※1日4時間程度。詳しくはお問い合わせく
ださい)での入園を希望する2016年4月2日~2019年4月1日 生まれの子ども

じっし きかん がつふつか げつ にち か
実施期間: 8月2日(月)~17日(火)

ばしょ とも あ じぎょうか
場所・問い合わせ : こども事業課 ☎06-6858-2257

■養育費の確保を支援します

ひとりおやがてい たいしゆう けいぞく けいぞく けいぞく さい ほしりょう いちぶ じょうげん
ひとり親家庭などを対象に、養育費保証会社と契約した際の保証料の一部(上限
まんえん ぼじよ けいぞく かくほ しえん た
5万円)を補助するなど、養育費確保のための支援をしています。その他、ひとり
おやがてい しえん しょうじゆ し ちん
親家庭への支援などについての詳細は市ホームページをご覧ください。

もう こ こそだ きゆうふか
申し込み : 子育て給付課 ☎06-6858-2767

—★—★—★—とよなか国際交流センターからのお知らせ—★—★—★—

■外国人市民アンケートにご協力ください

とよなかし こくさい こりゅうきょうかい しんがた かんせんかくだい がいこくじん
豊中市とよなか国際交流協会は、新型コロナウイルスの感染拡大により外国人
の生活にどのような影響があったのかについて調べるためのアンケート調査を
じっし かいとう がいこくじん く とよなかし
実施します。みなさんの回答が、外国人がより暮らしやすい豊中市のまちづくりに
つながります。アンケートが届いた方はぜひ回答にご協力ください。

※アンケートは豊中市に暮らす「特別永住者」「永住者」以外の在留資格を持つ

18歳以上の外国人の方全員に届きます。

問い合わせ : とよなか国際交流協会

☎06-6843-4343 E-mail: atoms@a.zaq.jp

■新型コロナウイルスワクチンの集団接種(多言語対応)

こくさいこりゅう がつ がつ まいしゆうにちようび しゆうだんせつしゆくかいじゆう
国際交流センターは、7月~9月の毎週日曜日にコロナワクチン集団接種会場に
なります。外国人のために外国人専用の多言語の予約サイトがあります。

そこから申し込むと、とよなか国際交流センター会場で接種することになり、
接種の時に多言語対応ができます。

※予約はWEB申込みのみ。右のQRコードから予約できます。

※外国人専用WEB予約に関する外国語での問い合わせは、

とよなか国際交流センターまで。電話 : 06-6843-4343

E-mail: atoms1@a.zaq.jp (木曜・金曜・土曜11:00~16:00 ※祝日休み)





THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからの お知らせ



ベトナム語版
Bảng Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka
はつこう: とよなかしじんけんせいさくか ねん がつごう
発行: 豊中市人権政策課 2021年 8月号
まいつきついたらちはつこう
phát hành vào ngày 1 hàng tháng 毎月 1日 発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký tiếng anh thì đăng ký thông qua QR phía bên trái, các ngôn ngữ khác thì đăng ký QR ở bên phải (trang web của trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka) sẽ được nhận thông tin bằng Email.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Tư vấn dành cho người nước ngoài tại tòa nhà hành chính Toyonaka

Dịch vụ tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung Quốc tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Dịch vụ: thông dịch, hỗ trợ tư vấn các thủ tục hành chính và mọi thắc mắc.
Tiếng Anh: thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung Quốc: thứ 4
Giờ làm việc: 10:00 - 16:00 (nghỉ trưa 12:00 - 13:00)
★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào ngoài giờ làm việc trên.
★Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung Quốc thì hãy gọi đến số điện thoại trên. Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính thì hãy nói bằng tiếng Nhật.

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

とよなかしやくしよ だいいちちようしや かい ばん えいご ちゆうごくご はな まどぐち
豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。
しやくしよ てつづ つうやく ほかわ
市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。
えいご げつ か もく きんようび ちゆうごくご すいようび
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
じかん のぞ
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
にもじ げんご しゆうかんまえ とあ
★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。
たんとう ぶしよ ちよせつれんらく にほんご ねが
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
えいご ちゆうごくご といあわ とよなかしやくしよ ばんごう う つ
英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka (tầng 6 của tòa nhà "ETRE Toyonaka" trước ga Hankyu Toyonaka), bạn có thể tư vấn bất cứ điều gì về cuộc sống ở Nhật Bản. (Quan hệ vợ chồng, giáo dục, nuôi dạy con cái, tình trạng cư trú, thủ tục, học tiếng Nhật, quan hệ con người, công việc, sức khỏe, v.v.)
Thứ hai, thứ ba, thứ năm, thứ sáu, thứ bảy: có thông dịch viên các Anh, Tiếng Hoa, tiếng Hàn -Triều Tiên, tiếng Philippine, tiếng Việt Nam, tiếng Nepal, tiếng Thái, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn tới trung tâm vào thứ hai / thứ ba thì chúng tôi hỗ trợ dịch qua điện thoại hoặc máy thông dịch .Vui lòng đặt lịch cho tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha trước một tuần)
★ Trung tâm sẽ nghỉ vào ngày lễ, các ngày cuối năm và đầu năm
Thời gian: 11: 00-16: 00
(Truy cập vào trung tâm từ mã QR bên phải)

こくさいこうりゆうせんたー ほんきゆうとよなかえきまえ えとれとよなか にほん
とよなか国際交流センター (阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での
生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、
てつづ にほんごがしゆう にげんかんけい しごと けけん
手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)
げつ か もく きん どようび えいご ちゆうごくご かんこく ちようせんご ふいりびの ご べとなむ
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム
ご ねぼーるご たいご いんどねしあご すべいんご げつ か せんたー こ
語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語 (月・火はセンターに来
られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前
に予約してください) ★祝日と年末年始は休み
じかん せんたー あくせす みぎ こーど
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のQRコードから)

Toyonaka International Center ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý; nội dung bài viết có khả năng thay đổi bất kỳ.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

-★-★-★-Thông tin trong tháng -★-★-★-

-★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

■ Thông tin ứng tuyển thuê nhà ở của tỉnh

Người sống hoặc làm việc tại tỉnh Osaka có thể đăng ký ứng tuyển. Là những người có thu nhập hạn chế.

■ 府営住宅の入居者募集

おおさかふ す はたら ひと もう こ
大阪府に住んでいるか、働いている人が申し込みます。
しよとくせいげん
所得制限があります。
もうしこみようし はいふ がつふつか にち げつよう きんようび
申込用紙の配布: 8月2日(月)~16日(月) 月曜~金曜日 9:00~17:15
はいふ ぼしよ しえいじゆうたくぼしゆう かんり せんたー しやくしよだいにちようしや
配布場所: 市営住宅募集・管理センター (市役所第二庁舎)、
しやうないしゆうたうじやうしよ しやうないさいわいまち しんせんりしゆうたうじやうしよ しんせんりひがしまち
庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)
もう こ がつ にち けいしんゆうこう
申し込み: 8月16日(月)(消印有効)までに
おおさかふえいじゆうたくにゆうきょうもうしこみたんとうまどぐち もうしこみようし ゆうそう
大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。
ふ ほーむべーじ もう こ
府のホームページでも申し込みます。
と あ せんりかんり
問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6833-6942

Thời gian phát đơn đăng ký: Ngày 2(Thứ Hai)~ 16 (Thứ Hai)

tháng 8, giờ làm việc: Thứ Hai ~ Thứ Sáu 9: 00~17: 15

Nơi phát: Trung tâm tuyển dụng / quản lý nhà ở thành phố (Tòa số 2 của Tòa thị chính), Văn phòng chi nhánh Shonai, (Shonai Saiwaimachi), văn phòng chi nhánh Shinsenri Higashimachi

Đăng ký: Gửi bằng đường bưu điện tới phòng đăng ký thuê nhà Tỉnh Osaka trước ngày 16 tháng 8 (Thứ Hai) (xét theo dấu bưu điện).Bạn cũng có thể đăng ký trên trang chủ của văn phòng tỉnh.

Hỏi đáp: Trung tâm quản lý Senri ☎ 06-6833-6942

■ Hủy nộp báo cáo tình hình nhận trợ cấp nuôi dạy trẻ trong tháng 8.

Nếu bạn không nộp báo cáo tình trạng trong tháng 8, bạn sẽ không thể tiếp tục nhận trợ cấp. Những người đã bị đình chỉ trợ cấp cũng nên nộp.

Hỏi đáp : Ban phúc lợi giáo dục trẻ em ☎06-6858-2329

■ Đừng quên nộp báo cáo tình trạng nhận trợ cấp đặc biệt cho con bạn.

Để tiếp tục nhận trợ cấp, bạn cần gửi báo cáo tình trạng thu nhập. Thông tin sẽ được gửi đến những người đủ điều kiện vào đầu tháng Tám.

Thời gian tiếp nhận: 12 tháng 8 (Thứ Năm) đến 10 tháng Chín (Thứ Sáu)

Phòng tư vấn : Ngày 12 tháng 8 (Thứ Năm) đến ngày 19 (Thứ Năm) (Thứ Hai đến Thứ Sáu) Tòa thị chính Tầng 2 Tòa nhà Chính phủ Tầng 1

Hỏi đáp : Ban Phúc lợi Người khuyết tật ☎06-6858-2232

■ Tư vấn nhập học vào mẫu giáo công lập cho trẻ khuyết tật năm 2022

Chúng tôi sẽ có một cuộc phỏng vấn với các em nhỏ. Nếu bạn sở tay khuyết tật về thể chất, sở tay điều dưỡng... vui lòng mang theo. Vui lòng làm sẵn trước bảng câu hỏi (cũng có trên trang chủ của thành phố) do Ban Trẻ em phát trong thời gian thực hiện.

Đối tượng: Thời gian giáo dục tiêu chuẩn theo quyết định số 1

※1ngày 4 giờ (Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thêm chi tiết) Trẻ có nguyện vọng vào mẫu giáo sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2016 đến ngày 1 tháng 4 năm 2019.

Thời gian triển khai: Ngày 02/08 (Thứ Hai) đến ngày 17 (Thứ Ba)

Địa điểm / hỏi đáp: Ban Trẻ em ☎06-6858-2257

■ Hỗ trợ tiền trợ cấp nuôi trẻ

Đối tượng là các gia đình chỉ có mỗi bố hoặc mẹ, sau khi ký hợp đồng với công ty bảo lãnh cấp dưỡng thì sẽ nhận được một phần tiền trợ cấp (tối đa 50000 yên) để hỗ trợ việc nuôi trẻ. Ngoài ra, vui lòng xem trang chủ của thành phố để biết chi tiết về hỗ trợ cho các gia đình đơn thân.

Đăng ký: Bộ phận trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em ☎06-6858-2767

★-★-★- Thông tin từ trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka-★-★-★-

■ Vui lòng hợp tác trả lời bảng điều tra đối với công dân nước ngoài tại thành phố

Thành phố Toyonaka và Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Toyonaka đang tiến hành làm bảng điều tra để biết xem sự lây lan của Virus Corona chủng mới đã ảnh hưởng như thế nào đối với cuộc sống của người nước ngoài. Câu trả lời của bạn sẽ giúp chúng tôi xây dựng một thành phố Toyonaka mà nước ngoài có thể sống thoải mái hơn. Nếu bạn đã nhận được bảng điều tra, vui lòng hợp tác trả lời câu hỏi.

* Bảng câu hỏi dành cho những tất cả người nước ngoài từ 18 tuổi trở lên ở thành phố Toyonaka ngoại trừ người có vĩnh trú và vĩnh trú đặc biệt.

Hỏi đáp : Hiệp hội giao lưu quốc tế Toyonaka

☎06-6843-4343 E-mail: atoms@a.zaq.jp

■ Tiêm chủng tập trung Vaccin ngừa Corona chủng mới (hỗ trợ đa ngôn ngữ)

Trung tâm Giao lưu Quốc tế sẽ là nơi tổ chức tiêm chủng tập trung Vaccin ngừa Corona vào Chủ nhật hàng tuần từ tháng 7 đến tháng 9. Có trang web đặt chỗ đa ngôn ngữ dành riêng cho người nước ngoài. Nếu bạn đặt chỗ từ đó, bạn sẽ được tiêm chủng Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka, và bạn sẽ được hỗ trợ đa ngôn ngữ.

* Đặt chỗ chỉ có thể được thực hiện bằng trang Web. Bạn có thể đặt chỗ từ mã QR bên phải.



* Đối với các thắc mắc liên quan đến đặt chỗ trên trang Web dành riêng cho người nước ngoài này bằng tiếng nước ngoài, vui lòng liên hệ với trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Điện thoại : 06-6843-4343

E-mail: atoms1@a.zaq.jp (Thứ Năm, Thứ Sáu, Thứ Bảy 11:00-16:00 * Nghỉ vào các ngày lễ.)

■ 児童扶養手当の現況届は8月中旬に提出してください

8月中旬に現況届を提出しないと、継続して手当を受け取れなくなります。手当が給付停止になっている人も、提出してください。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2329

■ 特別児童扶養手当の所得状況届の提出を忘れないでください

継続して受給するには、所得状況届の提出が必要です。対象となる人には、8月上旬に案内を郵送します。

受付期間: 8月12日(木)~9月10日(金)

臨時窓口: 8月12日(木)~19日(木) (月曜日~金曜日) 市役所第二庁舎1階ロビー

問い合わせ: 障害福祉課 ☎06-6858-2232

■ 2022年度 市立こども園 障害児 入園相談

子ども同伴で面談します。身体障害者手帳、療育手帳などがあれば持ってきてください。実施期間中にこども事業課で配っている調査票(市のホームページにもあります)を事前に作成してください。

対象者: 1号認定(教育標準時間認定※1日4時間程度。詳しくはお問い合わせください)での入園を希望する2016年4月2日~2019年4月1日 生まれの子ども

実施期間: 8月2日(月)~17日(火)

場所・問い合わせ: こども事業課 ☎06-6858-2257

■ 養育費の確保を支援します

ひとり親家庭などを対象に、養育費保証会社と契約した際の保証料の一部(上限5万円)を補助するなど、養育費確保のための支援をしています。その他、ひとり親家庭への支援などについての詳細は市ホームページをご覧ください。

申し込み: 子育て給付課 ☎06-6858-2767

★-★-★- とよなか国際交流センターからのお知らせ-★-★-★-

■ 外国人市民アンケートにご協力ください

豊中市ととよなか国際交流協会は、新型コロナウイルスの感染拡大により外国人の生活にどのような影響があったのかについて調べるためのアンケート調査を実施します。みなさんの回答が、外国人がより暮らしやすい豊中市のまちづくりにつながります。アンケートが届いた方はぜひ回答にご協力ください。

※アンケートは豊中市に暮らす「特別永住者」「永住者」以外の在留資格を持つ18歳以上の外国人の方全員に届きます。

問い合わせ: とよなか国際交流協会 ☎06-6843-4343 E-mail: atoms@a.zaq.jp

■ 新型コロナウイルスワクチンの集団接種(多言語対応)

国際交流センターは、7月~9月の毎週日曜日にコロナワクチン集団接種会場になります。外国人のために外国人専用の多言語の予約サイトがあります。そこから申し込みと、とよなか国際交流センター会場で接種することになり、接種の時に多言語対応ができます。

※予約はWEB申込みのみ。右のQRコードから予約できます。

※外国人専用WEB予約に関する外国語での問い合わせは、

とよなか国際交流センターまで。電話: 06-6843-4343

E-mail: atoms1@a.zaq.jp (木曜・金曜・土曜 11:00~16:00 ※祝日休み)





Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.

Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode QR yang kiri. Untuk bahasa lainnya, Anda dapat mendaftar melalui kode QR yang kanan (laman website Toyonaka International Center).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
 豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5. (Loket nomor 502)

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan, pengisian dokumen, dsb.

Bahasa Inggris : Senin, Selasa, Kamis, Jumat Bahasa China : Rabu

Jadwal : 10 : 00 ~ 17 : 00 (tutup pukul 12 : 00 ~ 13 : 00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★Saat Anda menghubungi departemen kami mohon gunakan Bahasa Jepang.

Untuk Bahasa Inggris dan China mohon datang ke balai kota.

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka City Hall Tel: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Layanan konsultasi mengenai kehidupan tersedia di Toyonaka International Center (Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka). (Masalah pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb)

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal : 11 : 00 ~ 16 : 00 (Akses ke center dapat dilihat di laman pada kode QR kanan)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)
 月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに)
 来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください★祝日と年末年始は休み
 時間: 11:00 ~ 16:00 (センターへのアクセスは右のQRコードから)



Toyonaka International Center Tel: 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★Konten pemberitahuan dapat berubah.

-★-★-★- INFORMATION -★-★-★-

■Perumahan Umum Prefektur Osaka

Pendaftaran untuk perumahan umum dari Prefektur Osaka dibuka bagi warga negara yang tinggal atau bekerja di Prefektur Osaka. Hanya untuk warga dengan pendapatan di bawah batasan yang telah ditentukan.

Penyebaran formulir: 2 Agustus (Senin) - 16 Agustus (Senin) Senin - Jumat 09:00-17:15

Lokasi penyebaran: Pusat Manajemen Perumahan Umum (Balai Kota Toyonaka Gedung 2), Balai Kota Cabang Shonai (Shonai Saiwaimachi), Balai Kota Cabang Shinsenri (Shinsenri Higashimachi)

Pendaftaran: sampai dengan tanggal 16 Agustus (Senin) (batas pengiriman surat, bukan penerimaan). Kirim formulir pendaftaran ke loket Pusat Manajemen Perumahan Umum Prefektur Osaka. Pendaftaran juga dapat dilakukan secara online di website Prefektur Osaka.

Info lebih lanjut: Pusat Manajemen Senri ☎06-6833-6942

-★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

ふえいじゆうたく にゆうきよしやぼしゆう ■府営住宅の入居者募集

大阪府に住んでいるか、働いている人が申し込みます。所得制限があります。

申込用紙の配布: 8月2日(月)~16日(月) 月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 8月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ
 申込用紙を郵送してください。府のホームページでも申し込みます。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6833-6942

■Laporan Status harus dikirimkan sampai dengan Bulan Agustus untuk Tunjangan Untuk Pengasuhan Anak

Jika Anda tidak mengirimkan laporan status sampai Bulan Agustus, Anda tidak bisa mendapatkan tunjangan selanjutnya. Meski Anda tidak menerima tunjangan, mohon kirimkan laporan juga.

Info lebih lanjut; Departemen Pengasuhan Anak ☎06-6858-2329

■Laporan Status untuk Tunjangan Pengasuhan Anak Khusus

Laporan Status dibutuhkan jika Anda ingin tetap menerima tunjangan. Bagi penerima, surat panduan akan dikirimkan melalui pos.

Registrasi: 12 Agustus (Kamis) - 10 September (Jumat)

Loket (sementara): 12 Agustus (Kamis) - 19 Agustus (Kamis) (Senin - Jumat) Balai Kota Gedung 2 Lobi Lt. 1

Info lebih lanjut: Departemen Kesejahteraan - Disabilitas ☎06-6858-2232

■Taman Anak-Anak bagi Anak Difabel - Tahun Ajaran 2022

Anak beserta wali anak akan diwawancara. Mohon bawa buku catatan disabilitas atau buku catatan rehabilitasi jika ada. Dalam periode yang tercantum di bawah mohon isi formulir survey yang akan didistribusikan (tersedia juga di website Kota Toyonaka).

Untuk: Untuk kategori sertifikasi no. 1 (ichigou nintei) (Sesuai standar, 4 jam per kategori sertifikasi. Untuk info selengkapnya mohon konsultasi), anak yang lahir pada 2 April 2016 - 1 April 2019

Periode: 2 Agustus (Senin) - 17 Agustus (Selasa)

Info lebih lanjut: Departemen Kegiatan Anak ☎06-6858-2257

■Bantuan Tunjangan Anak

Untuk orang tua tunggal dsb, kami dapat memberikan bantuan dana untuk biaya yang dibutuhkan dalam pengurusan bantuan tunjangan anak (penjamin, dll. maksimal 50,000 Yen). Untuk informasi mengenai bantuan bagi orang tua tunggal mohon cek website Kota Toyonaka.

Info lebih lanjut: Departemen Bantuan Pengasuhan Anak ☎06-6858-2767

★-★-★- Pemberitahuan dari Toyonaka International Center -★-★-★-

■Angket Survey bagi Warga Negara Asing

Kota Toyonaka dan Asosiasi Antarbangsa Toyonaka mengadakan survey bagi warga negara asing untuk menyelidiki dampak virus corona bagi warga negara asing di Kota Toyonaka. Mohon kerja sama Anda untuk mengisi angket yang akan dikirimkan ke alamat Anda untuk membantu kami meningkatkan tingkat kenyamanan Kota Toyonaka bagi warga negara asing.

☎06-6843-4343 E-mail: atoms@a.zaq.jp

■Vaksinasi Virus Corona Massal (Penerjemah Tersedia)

Pusat Antarbangsa Toyonaka (Toyonaka International Center) telah ditetapkan sebagai salah satu lokasi vaksinasi massal virus corona pada Bulan Juli - September. Tersedia laman reservasi khusus bagi warga negara asing dalam beberapa bahasa. Pendaftaran untuk bantuan penerjemah juga tersedia.

※Reservasi hanya dapat dilakukan online. Akses melalui kode QR sebelah kanan.

※Untuk konsultasi seputar reservasi, hubungi Pusat Antarbangsa Toyonaka Telp: 06-6843-4343

E-mail: atoms1@a.zaq.jp (Kamis, Jumat, Sabtu 11:00-16:00 ※Libur hari nasional)



■児童扶養手当の現況届は8月中旬に提出してください

8月中旬に現況届を提出しないと、継続して手当を受け取れなくなります。手当

が給付停止になっている人も、提出してください。

問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2329

■特別児童扶養手当の所得状況届の提出を忘れないでください

継続して受給するには、所得状況届の提出が必要です。対象となる人には、

8月上旬に案内を郵送します。

受付期間: 8月12日(木)~9月10日(金)

臨時窓口: 8月12日(木)~19日(木) (月曜日~金曜日) 市役所第二庁舎1階ロビー

問い合わせ: 障害福祉課☎06-6858-2232

■2022年度 市立こども園 障害児 入園相談

子ども同伴で面談します。身体障害者手帳、療育手帳などがあれば持ってきてください。実施期間中にこども事業課で配っている調査票(市のホームページにもあります)を事前に作成してください。

対象者: 1号認定(教育標準 時間認定※1日4時間程度。詳しくはお問い合わせください)での入園を希望する2016年4月2日~2019年4月1日 生まれの子ども

実施期間: 8月2日(月)~17日(火)

場所・問い合わせ: こども事業課☎06-6858-2257

■養育費の確保を支援します

ひとり親家庭などを対象に、養育費保証会社と契約した際の保証料の一部(上限5万円)を補助するなど、養育費確保のための支援をしています。その他、ひとり親家庭への支援などについての詳細は市ホームページをご覧ください。

申し込み: 子育て給付課☎06-6858-2767

★-★-★- とよなか国際交流センターからのおしらせ-★-★-★-

■外国人市民アンケートにご協力ください

豊中市とよなか国際交流協会は、新型コロナウイルスの感染拡大により外国人の生活にどのような影響があったのかについて調べるためのアンケート調査を実施します。みなさんの回答が、外国人がより暮らしやすい豊中市のまちづくりにつながります。アンケートが届いた方はぜひ回答にご協力ください。

※アンケートは豊中市に暮らす「特別永住者」「永住者」以外の在留資格を持つ18歳以上の外国人の方全員に届きます。

問い合わせ: とよなか国際交流協会

☎06-6843-4343 E-mail: atoms@a.zaq.jp

■新型コロナウイルスワクチンの集団接種(多言語対応)

国際交流センターは、7月~9月の毎週日曜日にコロナワクチン集団接種会場になります。外国人のために外国人専用の多言語の予約サイトがあります。

そこから申し込むと、とよなか国際交流センター会場で接種することになり、接種の時に多言語対応ができます。

※予約はWEB申込みのみ。右のQRコードから予約できます。※外国人専用WEB予約に関する外国語での問い合わせは、

とよなか国際交流センターまで。電話: 06-6843-4343 E-mail: atoms1@a.zaq.jp (木曜・金曜・土曜11:00~16:00 ※祝日休み)





とよなか市 広報誌



ネपाली संस्करण / नेपाली भाषा

तोयोनाका नगरपालिकाद्वारा प्रकाशित
発行: 豊中市人権政策課 2021年8月号
毎月1日発行

यो सूचना पत्र तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका कोकुसाई को-यू सेन्टर, सार्वजनिक कार्यालय र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ। साथै, नगरपालिकाको होमपेजमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ।
このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいて見られます。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

विदेशी नागरिककालागि तोयोनाकामा सोधपुछ काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको ५०२ नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपुछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ। नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुबाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।
अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार
समय: १०:०० बजे बाट १६:०० बजेसम्म (१२:०० देखि १३:०० बजे बाहेक)
★ अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा १ हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस्।
★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपुछ गर्नका लागि माथिका नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नु हुन्छ।

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。
市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka City Hall Tel: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

हान्क्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको एत्रे तोयोनाका भवनको छैठौँ तल्लामा अबस्थित तोयोनाका कोकुसाई को-यू सेन्टरमा तपाईले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जिबन, शिक्षा, बालबच्चा हुकाउन सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)
सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुबाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुबाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि ३ हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।
सार्वजनिक विदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर विदा हुनेछ।
समय: ११:०० बाट १६:०० सम्म
(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को क्यूआर कोड रिड गर्नुहोस्।)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに)
来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください) ★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00
(センターへのアクセスは右のQRコードから)

Toyonaka International Center Tel: 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★ सूचनाका बिषयहरु परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

★-★-★- यो महिनाको जानकारी -★-★-★-

■ प्रिफेक्चरद्वारा संचालित घर भाडामा
ओसाका प्रिफेक्चरमा बसोबास गर्ने वा काम गर्ने व्यक्तिले आबेदन दिन सक्नुहुन्छ।
आबेदन फारमको वितरण: अगस्ट २ तारिक सोमबार देखि १६ तारिक सोमबार सम्म सोमबारबाट शुक्रबार ९ बजे देखि १७:१५ बजे
वितरण स्थल: प्रिफेक्चरद्वारा संचालित घर भाडा तथा हेरचाह केन्द्र (नगरपालिकाको दोश्रो भवन), स्योनाइ शाखा कार्यालय (स्योनाइ साइवाइच्यो), सिनसेनरी शाखा कार्यालय (सिन सेनरी हिगासीमाची)
आबेदन: अगस्ट १६ तारिक सोमबार सम्ममा आबेदन कक्षमा आबेदन फारम पठाउनु पर्नेछ। प्रिफेक्चरको होमपेजबाट पनि आबेदन दिन सकिनेछ।
आबेदन: सेनरी हेरचाह केन्द्र फोन ०६-६८३३-६९४२

★ お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

■ 府営住宅の同居者募集
大阪府に住んでいるか、働いている人が申し込めます。所得制限があります。
申込用紙の配布: 8月2日(月)~16日(月) 月曜~金曜日 9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)
申し込み: 8月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅同居申込担当窓口へ
申込用紙を郵送してください。府のホームページでも申し込みます。
問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6833-6942

■ बालबालिका लालनपालन भत्ताको लागि अगस्ट भित्रमा हालको अबस्था पेश गर्नुहोस् ।

अगस्ट भित्रमा हालको अबस्था पेश नगरेमा भत्ता निरन्तररूपमा नपाइने सक्छ । भत्ता रोकिएका व्यक्तिले पनि पेश गर्नुहोस् ।

सम्पर्क: बालबालिका लालनपालन सहयोग विभाग ☎06-6858-2329

■ बालबालिका लालनपालन विशेष भत्ताको लागि हालको आम्दानीको अवस्था पेश गर्न नबिसर्नुहोस् ।

निरन्तररूपमा भत्ता प्राप्त गर्नको लागि हालको आम्दानीको अवस्था पेश गर्न आवश्यक छ । भत्ता प्राप्त गर्न सक्ने व्यक्तिका लागि अगस्ट पहिलो हप्ता तिर जानकारी पठाइन्छ ।

आवेदन मिति : अगस्ट १२ तारिक बिहिबार देखि सेप्टेम्बर १० तारिक शुक्रबार सम्म

विशेष सोधपुछ कक्ष: अगस्ट १२ तारिक बिहिबार देखि १९ तारिक बिहिबारसम्म (सोमबार देखि शुक्रबार) नगरपालिकाको पहिलो भवन १ तलाको लबि
सम्पर्क: अपाङ्गता कल्याण विभाग ☎06-6858-2232

■ २०२२ साल नगर संचालित शिशु बिद्यालयमा अपाङ्गता भएका बालबच्चाको लागि भर्ना सम्बन्धि परामर्श

बालबच्चा संगै कुराकानी गरिनेछ । शारीरिक अपाङ्गता पुस्तिका, स्वास्थ्य पुस्तिका आदि भएमा लिएर आउनुहोस् । संचालित समय भित्र बालबालिका कार्यक्रम विभागले वितरण गर्ने सर्भे पत्र (नगरपालिकाको होमपेजमा पनि छ ।) पहिले नै भरि राख्नुहोस् ।

लक्षित व्यक्ति: पहिलो आधिकारिकता (शिक्षा मापदण्ड समयको आधिकारिकता १ दिन मा ४ घण्टाजति । बिस्तृत जानकारीको लागि सम्पर्क गर्नुहोस् ।) को लागि भर्ना हुन चाहने २०१६ अप्रिल २देखि २०१९ अप्रिल १ तारिक सम्म जन्मिएका बच्चाहरु

संचालन समय: अगस्ट २ तारिक सोमबार देखि १७ तारिक मंगलबार सम्म
स्थान/ सम्पर्क: बालबालिका कार्यक्रम विभाग ☎06-6858-2257

■ बाल सहयोग खर्च पाउनको लागि मद्दत गरिन्छ ।

एकल अभिभावकको परिवारको लागि बाल सहयोग खर्च ग्यारेन्टी कम्पनी संग सम्झौता गरेमा ग्यारेन्टी खर्चको केहिभाग (बढीमा ५०००० येन) सहयोग गर्ने जस्ता बाल सहयोग खर्च पाउनको लागि मद्दत गरिन्छ । त्यस बाहेक एकल अभिभावक परिवारको लागि सहयोग सम्बन्धि बिस्तृत जानकारी लागि नगरपालिकाको होमपेज हेर्नुहोस् ।

आवेदन: बालबालिका लालनपालन सहयोग विभाग ☎06-6858-2767

★-★-★- तोयोनाका कोकुसाई को-यू सेन्टरको सुचना -★-★-★-

■ तोयोनाका अन्तरराष्ट्रिय केन्द्रको जानकारी

नगरबासी बिदेशी नागरिकलाई प्रश्नावलीको लागि सहयोग आह्वान बारे । तोयोनाका नगरपालिका र तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रले कोरोना भाइरस संक्रमण वृद्धि भएर बिदेशी नागरिकको जीवनयापनमा असर परेको छ छैन भनि बुझ्नको लागि प्रश्नावली मार्फत सर्भे गर्दै छ । तपाईंहरुको उत्तरले बिदेशी नागरिकहरुले अझ राम्रो संग जीवनयापन गर्न सहज बनाउन नीति निर्माणको लागि तोयोनाका नगरपालिकालाई मद्दत पुग्ने छ । प्रश्नावली पाउनु भएका व्यक्तिहरुलाई सहयोगको लागि अनुरोध छ ।

उक्त प्रश्नावली तोयोनाका नगरपालिकामा बस्ने स्पेसल पर्मानेन्ट रेसिडेन्ट र पर्मानेन्ट रेसिडेन्ट बाहेकका रेसिडेन्ट स्टाटस भएका १८ वर्ष भन्दा माथिका सम्पूर्ण बिदेशी व्यक्तिहरुलाई पठाइने छ ।

सम्पर्क: तोयोनाका अन्तरराष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343

E-mail: atoms@a.zaqq.jp

■ कोरोना भाइरस बिरुद्धको सामुहिक खोप (बहुभाषिक अनुवाद सेवा उपलब्ध छ ।)

तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रलाई जुलाई देखि सेप्टेम्बरसम्म हरेक शनिबार कोरोना भाइरस बिरुद्धको खोप लिने सामुहिक खोप स्थल बनाइएको छ । बिदेशी व्यक्तिहरुको लागि आधिकारिक बहुभाषिक बुकिंग साइट उपलब्ध छ । त्यसबाट आवेदन गरेमा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रमा खोप लिन सकिन्छ । खोप लगाउने बेलामा बहुभाषिक अनुवाद पनि उपलब्ध छ ।

बुकिंगको लागि वेब आवेदनमात्र मान्य हुनेछ । दायाँ पट्टिको क्यूआर कोडबाट बुकिंग गर्न सकिने छ ।

बिदेशीहरुका लागि आधिकारिक वेब बुकिंग सम्बन्धि बिदेशी भाषाबाटको सोधपुछका लागि तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रमा सम्पर्क गर्नुहोस् ।
फोन 06-6843-4343 E-mail: atoms1@a.zaqq.jp (बिहि, शुक्र, शनिबार ११ देखि १६ बजेसम्म आइतबार र सार्वजनिक बिदामा बन्द हुनेछ)



■ 児童扶養手当の現況届は8月中旬に提出してください

8月中旬に現況届を提出しないと、継続して手当を受け取れなくなります。手当が給付停止になっている人も、提出してください。

お問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2329

■ 特別児童扶養手当の所得 状況届 の提出を忘れない ください

継続して受給するには、所得状況届の提出が必要です。対象となる人には、8月上旬に案内を郵送します。

受付期間: 8月12日(木)~9月10日(金)

臨時窓口: 8月12日(木)~19日(木) (月曜日~金曜日) 市役所第二庁舎1階ロビー

お問い合わせ: 障害福祉課 ☎06-6858-2232

■ 2022年度 市立こども園 障害児 入園相談

子ども同伴で面談します。身体障害者手帳、療育手帳などがあれば持ってきてください。実施期間中にこども事業課で配っている調査票(市のホームページ

にもあります)を事前に作成してください。

対象者: 1号認定(教育標準 時間認定 ※1日4時間程度。詳しくはお問い合わせください)での入園を希望する2016年4月2日~2019年4月1日 生まれの子ども

実施期間: 8月2日(月)~17日(火)

場所・お問い合わせ: こども事業課 ☎06-6858-2257

■ 養育費の確保を支援します

ひとり親家庭などを対象に、養育費保証会社と契約した際の保証料の一部(上限5万円)を補助するなど、養育費確保のための支援をしています。その他、ひとり親家庭への支援などについての詳細は市ホームページをご覧ください。

申し込み: 子育て給付課 ☎06-6858-2767

★-★-★- とよなか国際交流センターからのお知らせ ★-★-★-

■ 外国人市民アンケートにご協力ください

豊中市とよなか国際交流協会は、新型コロナウイルスの感染拡大により外国人の生活にどのような影響があったのかについて調べるためのアンケート調査を実施します。みなさんの回答が、外国人がより暮らしやすい豊中市のまちづくりにつながります。アンケートが届いた方はぜひ回答にご協力ください。

※アンケートは豊中市に暮らす「特別永住者」「永住者」以外の在留資格を持つ18歳以上の外国人の方全員に届きます。

お問い合わせ: とよなか国際交流協会

☎06-6843-4343 E-mail: atoms@a.zaqq.jp

■ 新型コロナウイルスワクチンの集団接種(多言語対応)

国際交流センターは、7月~9月の毎週日曜日にコロナワクチン集団接種会場になります。外国人のために外国人専用の多言語の予約サイトがあります。

そこから申し込みと、とよなか国際交流センター会場で接種することになり、接種の時に多言語対応ができます。

※予約はWEB申込みのみ。右のQRコードから予約できます。

※外国人専用WEB予約に関する外国語での問い合わせは、とよなか国際交流センターまで。電話: 06-6843-4343 E-mail: atoms1@a.zaqq.jp (木曜・金曜・土曜11:00~16:00 ※祝日休み)





ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนาคะ とよなかしからの お知らせ



ภาษาไทย / タイ語版

たいごぼん

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนาคะ

発行：豊中市人権政策課 2021年8月号

ตีพิมพ์ทุกวันที่ 1 ของเดือน 毎月 1 日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์



ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ ท่านสามารถลงทะเบียน QR code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ หรืออ่าน

QR code ทางด้านขวาและลงทะเบียนผ่านเว็บไซต์ของศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอื่น ๆ



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。

豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่โทรศัพท์ 502 ชั้น 5

อาคาร 1

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการสามในการดำเนินเรื่องต่างๆ

ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้

ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ อังคาร พฤหัสบดี ศุกร์

ภาษาจีน: วันพุธ

เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)

★ สอบถามเกี่ยวกับวันเวลาและภาษาอื่น ๆ ได้ 1 สัปดาห์ล่วงหน้าก่อนเดินทางมา

ที่ที่ว่าการเมือง

★ ขอความกรุณาใช้ภาษาญี่ปุ่นเวลาที่ติดต่อโดยตรงไปที่หน่วยงานที่รับผิดชอบ

สามารถสอบถามเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ที่เบอร์ของที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ

とよなかし がいこじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

とよなかしやくしよ だいいちちゆうしゃ かい ばん えいご ちゆうごくご はな まどぐち
豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎ : 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email : jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์วัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอทีระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้

คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ

วันจันทร์ อังคาร พฤหัสบดี ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม

เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯ วันจันทร์และอังคาร มีบริการ

ล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษา สำหรับภาษาโปรตุเกส โปรตุเกส

★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี

เวลา: 11.00-16.00 น. (ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง QR code ด้านขวา)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、

ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに

来られ) 場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1

週間前に予約してください★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のQRコードから)

ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ ☎ : 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email : atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

-★-★-★- ข่าวสารรายเดือน -★-★-★-

■รับสมัครผู้อยู่อาศัยบ้านที่บริหารโดยจังหวัด

ผู้ที่อาศัยอยู่หรือทำงานอยู่ในจังหวัดโอซากาสามารถสมัครได้

อย่างไรก็ตามมีการจำกัดรายได้

แจกใบสมัคร: วันจันทร์ที่ 2 ถึงวันจันทร์ที่ 16 สิงหาคม วันจันทร์ถึง

ศุกร์ เวลา 9.00-17.15 น.

สถานที่แจก: ศูนย์รับสมัครและดูแลบ้านที่บริหารโดยเมือง(อาคาร 2

ที่ว่าการเมือง) สาขาซอยไซโน(ไซโน ไซโวมะจิ) สาขาซอยชินเซนริ

(ชินเซนริ ฮิกากิมะจิ)

วิธีสมัคร: ส่งใบสมัครไปยังผู้รับผิดชอบการสมัครผู้อยู่อาศัยบ้านที่

บริหารโดยจังหวัดโอซากาภายในวันจันทร์ที่ 16 สิงหาคม (ดูตาม

ตราประทับ) ทางไปรษณีย์ หรือสมัครผ่านเว็บไซต์ของจังหวัด

ติดต่อสอบถาม : ศูนย์ควบคุมชุมชน ☎ 06-6833-6942

-★-★-★- こんげつのお知らせ -★-★-★-

ふえいじゆうたく にゆうきよしやぼしゆう

■府営住宅の入居者募集

大阪府に住んでいるか、働いている人が申し込みます。

所得制限があります。

申込用紙の配布: 8月2日(月)~16日(月) 月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所

(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 8月16日(月)(消印有効)までに

大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。

府のホームページでも申し込みます。

問い合わせ: 千里管理センター ☎ 06-6833-6942

■ผู้ที่ได้รับเงินช่วยเหลือในการเลี้ยงดูบุตรผู้ปกครองเดี่ยว (จิตพโยเทอาพะ)

กรุณายื่นแบบรายงานสภาพปัจจุบัน ภายในเดือนสิงหาคม หากท่านไม่ยื่นแบบรายงานสภาพปัจจุบันภายในเดือนสิงหาคม จะไม่สามารถรับเงินช่วยเหลือต่อได้ สำหรับท่านที่หยุดรับเงินแล้วก็ขอให้ยื่นแบบรายงานด้วยเช่นกัน
ติดต่อสอบถาม : แผนกสนับสนุนการเลี้ยงดูเด็ก ☎ 06-6858-2329

■ผู้ที่ได้รับเงินช่วยเหลือในการเลี้ยงดูบุตรผู้ปกครองเดี่ยวแบบพิเศษ (โทคุเบทสิจิโดพโยเทอาพะ)

กรุณายื่นแบบรายงานรายได้ ผู้ที่ประสงค์จะรับเงินช่วยเหลือต้องยื่นแบบรายงานรายได้ ทางเมืองจะจัดส่งเอกสารให้ผู้เข้าข่ายช่วงต้นเดือนสิงหาคม
ระยะเวลาปรับเปลี่ยนเรื่อง : วันพฤหัสบดีที่ 12 สิงหาคมถึงวันศุกร์ที่ 10 กันยายน
ช่องทางติดต่อสอบถามชั่วคราว : วันพฤหัสบดีที่ 12 ถึงวันพฤหัสบดีที่ 19 สิงหาคม
จนถึง 1 อาคาร 2 ที่ว่าการเมือง
ติดต่อสอบถาม : แผนกสวัสดิการทุพพลภาพ ☎ 06-6858-2232

■การปรึกษาการเข้าโรงเรียนอนุบาลของเมือง ปีการศึกษา 2022 สำหรับเด็กพิการ

จะมีการปรึกษาที่ให้เด็กเข้าร่วม หากมีสมุดผู้พิการทางกายหรือสมุดการรับการศึกษาแบบรักษา ให้นำมาด้วย และขอให้กรอกแบบสำรวจที่สามารถรับได้ที่แผนกเด็กในช่วงที่มีการจัดการปรึกษา (สามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์) ก่อนมาเข้าร่วม ผู้มีสิทธิเข้าร่วม : เด็กที่เกิดระหว่างวันที่ 2 เมษายน 2016 ถึง 1 เมษายน 2019 ซึ่งอยู่ในเกณฑ์ประเภท 1 (เกณฑ์เวลาการศึกษา วันละ 4 ชั่วโมง กรุณาสอบถามเพิ่มเติม) และต้องการเข้าโรงเรียนอนุบาล
ช่วงเวลาจัดการปรึกษา : วันจันทร์ที่ 2 ถึงวันอังคารที่ 17 สิงหาคม
สถานที่จัดและติดต่อสอบถาม : แผนกเด็ก ☎ 06-6858-2257

■การช่วยเหลือการจัดหาค่าเลี้ยงดูเด็ก

ทางเมืองให้การช่วยเหลือเกี่ยวกับการจัดหาค่าเลี้ยงดูเด็กสำหรับครอบครัวที่มีผู้ปกครองเลี้ยงเดี่ยว เช่น ช่วยเหลือค่าประกันส่วนหนึ่ง (สูงสุด 5 หมื่นเยน) เมื่อทำสัญญากับบริษัทประกันค่าเลี้ยงดู สามารถดูรายละเอียดเกี่ยวกับการช่วยเหลือครอบครัวผู้ปกครองเลี้ยงเดี่ยวได้ทางเว็บไซต์ของเมือง
ยื่นคำร้อง : แผนกสนับสนุนการเลี้ยงดูเด็ก ☎ 06-6858-2767

-★★ข่าวสารจากศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ-★★-

■ขอความร่วมมือตอบแบบสอบถามสำหรับผู้อยู่อาศัยชาวต่างชาติ เมืองโทโยนาคะและมูลนิธิแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะได้จัดทำแบบสอบถามเพื่อสำรวจว่าชาวต่างชาติได้รับผลกระทบใดจากโรค COVID-19 บ้าง และจะนำข้อมูลที่ได้ไปพัฒนาความเป็นอยู่ของชาวต่างชาติในเมือง จึงขอความร่วมมือในการตอบแบบสอบถามมา ณ ที่นี้
※แบบสอบถามจะจัดส่งให้ชาวต่างชาติอายุ 18 ปีขึ้นไปที่อยู่อาศัยอยู่ในเมืองโทโยนาคะทุกวันยกเว้นผู้ที่ถือวีซ่า “พำนักถาวร” และ “พำนักถาวรพิเศษ”
ติดต่อสอบถาม : มูลนิธิแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมโทโยนาคะ
☎ 06-6843-4343 E-mail: atoms@a.zaq.jp

■การฉีดวัคซีน COVID-19 แบบกลุ่ม (มีบริการเป็นภาษาต่างประเทศ)

ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะจะเป็นสถานที่ฉีดวัคซีน COVID-19 ทุกวันอาทิตย์ช่วงเดือนกรกฎาคมถึงกันยายน มีเว็บไซต์ภาษาต่างประเทศที่ชาวต่างชาติสามารถจองได้ หากจองผ่านเว็บไซต์จะสามารถฉีดได้ที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ และรับบริการล่ามได้
※จองผ่านเว็บไซต์เท่านั้น แสแกน QR code ทางด้านขวา
※สอบถามเรื่องการจองผ่านเว็บไซต์สำหรับชาวต่างชาติเป็นภาษาต่างประเทศได้ที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ โทร 06-6843-4343 E-mail: atoms1@a.zaq.jp (วันพฤหัสบดี ศุกร์ เสาร์ 11.00-16.00 น. ※หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์)



じどうふようであて げんきょうとどけ がつちゅう ていしゅつ

■児童扶養手当の 現況届 は8月中に提出してください

がつちゅう げんきょうとどけ ていしゅつ けいぞく であて う と であて
8月中に 現況届を 提出しないと、継続して 手当を受け取れなくなります。手当が 給付停止 になっている人も、提出してください。

と あ こそだ きゅうふか
問い合わせ : 子育て給付課 ☎06-6858-2329

とくべつ じどう ふよう であて しょく じょうきょうとどけ ていしゅつ わす

■特別児童扶養手当の所得 状況届 の提出を忘れないでください

けいぞく じゅうきゅう しょくじょうきょうとどけ ていしゅつ ひつよう たいしゅう ひと
継続して 受給するには、所得 状況届の 提出が必要です。対象となる人には、8月 月上旬に案内を 郵送します。

うけつけ きかん がつ にち もく がつ とおか きん
受付期間 : 8月12日(木) ~ 9月10日(金)

りんじ まどぐち がつ にち もく にち もく げつようび きんようび しやくしょ だいにちようしゃ かい
臨時窓口 : 8月12日(木) ~ 19日(木) (月曜日 ~ 金曜日) 市役所第二庁舎1階ロビー

と あ しょうがいふくしか
問い合わせ : 障害福祉課 ☎06-6858-2232

ねんど しりつ えん しょうがいじ にゅうえんそうだん

■2022年度 市立こども園 障害児 入園相談

こ どうはん めんだん したんたいしょうがいしゃやちょう りよういてちよう も
子ども 同伴で 面談します。身体 障害者 手帳、療育 手帳などがあれば 持ってきてください。実施 期間中に こども 事業課で 配っている 調査票 (市の ホームページにも あります) を 事前に 作成してください。

たいしょうしゃ ごうにんてい きょういっひょうじゅん じかんにんてい にち じかん さいど くわ と あ
対象者 : 1号 認定 (教育 標準 時間 認定 ※1日 4時間 程度)。詳しくは お問い合わせ ください) での 入園 を 希望 する 2016年 4月 2日 ~ 2019年 4月 1日 生まれ の 子ども

じっし きかん がつふつか げつ にち か
実施期間 : 8月2日(月) ~ 17日(火)

ばしょ と あ じぎょうか
場所・問い合わせ : こども 事業課 ☎06-6858-2257

よういひ かくほ しえん

■養育費の確保を支援します

おや かにてい たいしゅう よういひ ほしやうがいしゃ けいやく さい ほしりょう いらぶ
ひとり 親 家庭 などを 対象に、養育 費 保証 会社 と 契約 した 際の 保証 料 の 一部 (上限 5万円) を 補助 するなど、養育 費 確保 の ための 支援 を しています。その他、ひとり 親 家庭 への 支援 など について の 詳細 は 市 ホームページ を ご 覧ください。

もう こ こそだ きゅうふか
申し込み : 子育て給付課 ☎ 06-6858-2767

-★-★-★- とよなか国際交流センターからのお知らせ-★-★-★-

がいこじん しみん きょうりやく

■外国人市民アンケートにご協力ください

とよなかし こさい こうりゅうきょうかい しんがた かんせんかくだい がいこじん
豊中市 とよなか 国際 交流 協会は、新型コロナウイルス の 感染 拡大 により 外国人 の 生活 に どの ような 影響 が あった の か について 調べる ための アンケート 調査 を 実施 します。みなさん の 回答 が、外国人 が より 暮らし や すい 豊中市 の まち づくりに つながります。アンケート が 届いた 方は ぜひ 回答 に ご 協力 ください。

※アンケートは豊中市に暮らす「特別永住者」「永住者」以外の在留資格を持つ18歳以上の外国人の方全員に届きます。

と あ こさいこうりゅう きょうかい
問い合わせ : とよなか 国際 交流 協会
☎06-6843-4343 E-mail: atoms@a.zaq.jp

しんがた しゅうだんせつしゅ たげんごたいおう

■新型コロナウイルスワクチンの集団接種(多言語対応)

こさいこうりゅう がつ がつ せいしゅうにちようび しゅうだんせつしゅかいじょう
国際 交流 センターは、7月 ~ 9月 の 毎週 日曜日 に コロナ ワクチン 集団 接種 会場 になります。外国人 の ために 外国人 専用 の 多言語 の 予約 サイト があります。そこから 申し込み と、とよなか 国際 交流 センター 会場 で 接種 することになり、接種 の 時に 多言語 対応 が できます。

※予約はWEB申込みのみ。右のQRコードから予約できます。

※外国人専用WEB予約に関する外国語での問い合わせは、とよなか国際交流センターまで。電話 : 06-6843-4343

E-mail: atoms1@a.zaq.jp (木曜・金曜・土曜 11:00 ~ 16:00 ※祝日休み)





Esta información está disponible en el ayuntamiento, Centro Internacional de Toyonaka, sucursales de la municipalidad, bibliotecas, etc. También se puede ver en la página web de la municipalidad, si se registra usando el código QR, podrá recibir por mail la versión en inglés mensualmente.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などおいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Ventanilla de consultas para los extranjeros en la ciudad de Toyonaka

Ventanilla 502, 5to piso, Edificio # 1 de la municipalidad de Toyonaka. Se ofrece servicio de intérprete en inglés y chino. Venga cuando guste para hacer los trámites en la municipalidad o para cualquier consulta. Inglés: Lunes, martes, jueves y viernes Chino: Miércoles Horas: Para ambas lenguas de 10:00~17:00 (Excepto 12:00 -13:00) ★Para otras fechas o lenguas, consúltenos hasta una semana antes. ★Cuando llame al encargado del departamento, le rogamos hacerlo en japonés. Para consultas en inglés y chino, las consultas se atienden marcando al número del ayuntamiento de Toyonaka.

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

とよなかしやくしよ だいいちちようしや かい ばん えいご ちゆうごくご はな まどぐち 豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来て下さい。英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日 時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, seguro de salud, etc).

Atendemos lunes, martes, jueves, viernes y sábado, en inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español. (Los lunes y martes si viene al Centro, si llama por teléfono o con la ayuda de una máquina traductora le podremos atender. Para consultas en portugués, le rogamos hacer previa solicitud una semana antes).

★Descansa los días festivos, primeros y últimos días del año. Horario:11:00~16:00 (Puede acceder al Centro ingresando al código QR a la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など) 月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国、朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)★祝日と年末年始は休み 時間:11:00~16:00(センターへのアクセスは右のQRコードから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaqq.jp

★Podría haber un cambio en la información, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- INFORMACIÓN -★-★-★-

■Convocatoria para el alquiler de viviendas públicas de administración prefectural

Pueden solicitar estas viviendas las personas residentes o que trabajen dentro de la prefectura de Osaka. Personas con restricciones de ingresos.

Repartición de formulario de solicitud: lunes 2 de agosto ~ lunes 16 del mismo mes. De 9:00~17:15hs

Lugar de reparto del formulario: Centro de Administración y Combocatoria para casas Municipales (Edif.2 del ayuntamiento), Sedes de Shonai (Shonai Saiwaimachi) y Shinsenri (Shinsenri Higashimachi).

Solicitud: (Solicitud sellada) hasta el lunes 16 de agosto. Envíe la solicitud por correo al Centro de Administración y Combocatoria de Viviendas Públicas de Administración Prefectural. Se puede solicitar también a través del Home page de la prefectura.

Informes: Sede de Administración de Senri ☎06-6833-6942

★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

■府営住宅の入居者募集

大阪府に住んでいるか、働いている人が申し込みます。所得制限があります。

申込用紙の配布:8月2日(月)~16日(月) 月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み:8月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府のホームページでも申し込みます。

問い合わせ:千里管理センター☎06-6833-6942

■Solicitud del Subsidio Infantil, (Jido Fuyo Teate), Declaración del Estado Actual, deberá presentar durante el mes de agosto.

Si la solicitud no se presenta en agosto, más la "Declaración del Estado Actual", no se podrá continuar recibiendo este subsidio. Las personas a las que se les ha suspendido este beneficio también pueden hacer el trámite.

Informes: División de Subsidios y crianza ☎06-6858-2329

■Solicitud del Subsidio Infantil Especial, no olvide presentar la solicitud con la "Declaración del Estado actual".

Para poder continuar recibiendo este subsidio, es necesario presentar una solicitud con la Declaración del Estado Actual. A las personas que pueden aplicar se les enviará la información a comienzos de agosto.

Período de recepción: Desde el jueves 12 de agosto ~ viernes 10 de septiembre.

Ventanilla temporal: Desde le jueves 12 de agosto hasta el jueves 19 del mismo mes de (lunes a viernes) en la entrada del 1er. Piso del segundo edificio municipal.

Informes: División de Bienestar por Discapacidad ☎06-6858-2232

■Consultas para el ingreso al Jardín Municipal de Niños con Discapacidad, correspondiente al año 2022

Las entrevistas son con los padres y sus niños. Lleve consigo la Libreta de discapacidad y el Cuaderno de Rehabilitación si lo tiene. Rellene de antemano el formulario de encuesta que se reparte durante el período en la División de Negocios para Niños, o puede bajarlo del (Home page) y rellenar los datos con tiempo.

Dirigido: A las personas con certificación 1 (Certificación estándar en tiempo de educación ※Unas 4 horas por día.

Mayores detalles pregunte por favor. A los padres que deseen que sus niños ingresen al Jardín nacidos entre el 2 de abril de 2016 ~ 1 de abril de 2019

Período de implementación: Lunes 2 de agosto ~ martes 17

Lugar. Informes: División de Negocios para Niños ☎06-6858-2257

■Apoyo a la Seguridad de Manutención a los Hijos.

Dirigido a hogares monoparentales, apoyamos con una parte del cargo de garantía al firmar el contrato con la Sociedad que garantiza la manutención infantil (subvención máxima 50,000 yenes). Garantizamos este subsidio para la educación. También lo referente al apoyo a hogares monoparentales puede ver el Home Page de la ciudad.

Solicitud: División de Apoyo para la Crianza de los hijos ☎06-6858-2767

-★-★-★- INFORMACION DEL CENTRO INTERNACIONAL DE TOYONAKA -★-★-★-

■Rogamos su colaboración contestando a la encuesta para los extranjeros residentes.

La ciudad de Toyonaka en unión con la Asociación Internacional de Toyonaka, a través de esta encuesta trata de investigar los efectos y cambios habidos en la vida diaria de los extranjeros luego de la expansión y contagio del nuevo tipo de corona virus. La respuesta de todos ustedes ayudará en el urbanismo para una mejor y confortable ciudad de Toyonaka.

Solicitamos colaborar con la encuesta luego de recibirla.

※La encuesta se enviará a todos los extranjeros mayores de 18 años que radican en la ciudad de Toyonaka, personas que tienen permiso de permanencia, que no estén en el rubro de (Residente Permanente Especial) o (Residente Permanente).

Informes: Asociación Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343 E-mail: atoms@a.zaq.jp

■Vacunación masiva contra el nuevo tipo de corona virus (Atención multilingue).

El Centro Internacional de Toyonaka, cada domingo desde el mes de Julio hasta septiembre, está decidido como lugar autorizado para la vacunación masiva. Hay un sitio designado en la WEB multilingue en el que pueden hacer la reserva los extranjeros. Si hace la reserva por internet en este sitio, usted podrá vacunarse en el Centro Internacional de Toyonaka y solicitar intérprete en su lengua

※La reserva sólo puede hacerse a través de la WEB ingresando en el código QR de la derecha.

※Para cualquier información referente a esta WEB para extranjeros comuníquese con el Centro Internacional de Toyonaka

Teléfono: 06-6843-4343

Correo electrónico: atoms1@a.zaq.jp (jueves, viernes y sábado de 11:00 ~ 16:00 ※Descansa en feriado).



■児童扶養手当の現況届は8月中旬に提出してください

8月中旬に現況届を提出しないと、継続して手当を受け取れなくなります。手当

が給付停止になっている人も、提出してください。

問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2329

■特別児童扶養手当の所得状況届の提出を忘れないでください

継続して受給するには、所得状況届の提出が必要です。対象となる人には、

8月上旬に案内を郵送します。

受付期間: 8月12日(木) ~ 9月10日(金)

臨時窓口: 8月12日(木) ~ 19日(木) (月曜日 ~ 金曜日) 市役所第二庁舎1

階ロビー

問い合わせ: 障害福祉課☎06-6858-2232

■2022年度 市立こども園 障害児 入園相談

子ども同伴で面談します。身体障害者手帳、療育手帳などあれば持ってきてください。実施期間中にこども事業課で配っている調査票(市のホームページ

にもあります)を事前に作成してください。

対象者: 1号認定(教育標準 時間認定※1日4時間程度。詳しくはお問い合わせ

ください)での入園を希望する2016年4月2日 ~ 2019年4月1日 生まれの子ども

実施期間: 8月2日(月) ~ 17日(火)

場所・問い合わせ: こども事業課☎06-6858-2257

■養育費の確保を支援します

ひとり親家庭などを対象に、養育費保証会社と契約した際の保証料の一部(上限5万円)を補助するなど、養育費確保のための支援をしています。その他、ひとり親家庭への支援などについての詳細は市ホームページをご覧ください。

申し込み: 子育て給付課☎06-6858-2767

-★-★-★- とよなか国際交流センターからのお知らせ -★-★-★-

■外国人市民アンケートにご協力ください

豊中市とよなか国際交流協会は、新型コロナウイルスの感染拡大により外国人の生活にどのような影響があったのかについて調べるためのアンケート調査を実施します。みなさんの回答が、外国人がより暮らしやすい豊中市のまちづくりにつながります。アンケートが届いた方はぜひ回答にご協力ください。

※アンケートは豊中市に暮らす「特別永住者」「永住者」以外の在留資格を持つ18歳以上の外国人の方全員に届きます。

問い合わせ: とよなか国際交流協会

☎06-6843-4343 E-mail: atoms@a.zaq.jp

■新型コロナウイルスワクチンの集団接種(多言語対応)

国際交流センターは、7月~9月の毎週日曜日にコロナワクチン集団接種会場

になります。外国人のために外国人専用の多言語の予約サイトがあります。

そこから申し込むと、とよなか国際交流センター会場で接種することになり、接種の時に多言語対応ができます。

※予約はWEB申込みのみ。右のQRコードから予約できます。

※外国人専用WEB予約に関する外国語での問い合わせは、

とよなか国際交流センターまで。電話: 06-6843-4343 E-mail:

atoms1@a.zaq.jp (木曜・金曜・土曜11:00~16:00 ※祝日休み)

